

Zeitschrift: Zürcher Illustrierte
Band: 14 (1938)
Heft: 37

Artikel: Das grosse Erlebnis
Autor: [s.n.]
DOI: <https://doi.org/10.5169/seals-754258>

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

Conditions d'utilisation

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

Download PDF: 12.01.2026

ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>

Das große Erlebnis

AUFGNAHMEN FÜR DIE «ZI» VON
HEINZ GUGGENBUHL-PRISMA



Die fünf ältesten Passagiere des Alpenfluges an der Barrière du Flughafens. 1. Josef Augustin von Uzewil war 60 Jahre Chefpostier. Seine Unternehmungslust ist trotz seines 90 Jahren ungebrochen. 2. Frau Wwe. Emilie Lang-Wiss, 96jährig, wohnt an der Hauptgasse in Olten. 3. Johann Lanker von Grub (Appenzell) ist 91jährig. 4. Jakob Odermann, St. Gallen, 91jähig. 5. Mrs. E. Bauer-Möhler, vom Baselbiet, ein 89jähriger, rotbackiger und châches Freude. Sie hat mit ihrem Mann zusammen ein Gülein bewirtschaftet und daneben «Bündels» gewebt. Sie ist ihr Leben nie krank gewesen, und als sie «das vom Fliegen» las, hat sie sich unverzüglich gemeldet.

Derrrière la barrière du port aérien, voici les cinq vétérans de la croisière : 1° Josef Augustin d'Uzewil, 90 ans, 2° Mme Emilie Lang-Wiss, 96 ans, 3° Johann Lanker de Grub (Appenzell), 91 ans, 4° Jakob Odermann, de St. Gallen, 91 ans, 5° Mrs. Bauer-Möhler, du Baselbiet, 89 ans. Elle fut l'une des premières à s'inscrire.



Vor dem Start für den Alpenflug. Diese Greise und Greisen, die aus den Ecken unserer Landes nach Dübendorf gekommen sind, zählen zusammen ein Pyramidenalter von 380 Jahren. Einer unter ihnen, ein 85jähriger, war schon ein paar Tage vor der Veranstaltung auf dem Flugplatz erschienen, und wollte fliegen. Der Unternehmungslustige war Velo bei strömendem Regen von Rheinfelden nach Dübendorf gefahren.

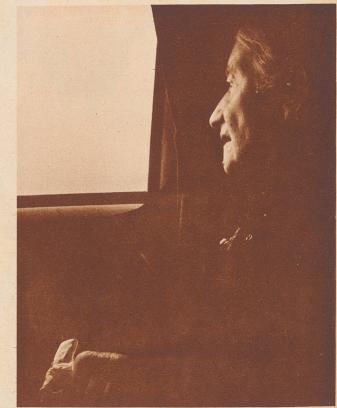
Ils totalisent entre eux 380 ans, les vétérans qui de tous les lieux du pays sont accourus à Dübendorf. L'un d'eux, âgé de 85 ans, ne pouvait contenir son envie de voler, fut au rendez-vous quelques jours à l'avance et c'est à bicyclette, sous une pluie torrentielle qu'il arriva de Rheinfelden.

Unlängst hat der «Schweizerische Beobachter» für seine 40 ältesten Abonnenten einen Voralpenflug mit Swissair-Flugzeugen organisiert, als Dank für gehaltene Treue. Die ehrwürdigen Greise haben sich aufgemacht nach Dübendorf, um sich dort den Wundermaschinen der neuen Zeit anzutrauen, von denen es in weltfremden Tälern etwa noch heißt, daß mit diesen Dingen der Böse im Bunde stehe. Allein diese Greise sind Leute vom alten Schlag. Sie steigen wohl mit sichtlich gemischten Gefühlen, aber mutig das Starttrepplein hinauf. Nach der bekommnen Stille vor dem Auftug feuern sich die alten Leutlein des Fluglebnisses, und an interessierten Fragen und Betrachtungen mangelt es wahrlich nicht.

G.B.

«Routes de l'air 3800 ans vous contemplent»

La revue «Schweizerischer Beobachter» offre récemment à ses 40 plus anciens abonnés un vol sur les Alpes.



Frau Wwe. Lang-Wiss ist mit ihren 96 Jahren die älteste Teilnehmerin am Alpenflug. Die Ugroßkinder haben sie begleitet nach Dübendorf geschickt. «Ich habe aber doch so halber Angst», bekannte das Mütterchen. Einmal im Sessel am Fenster des Flugzeuges gebettet, stellt die Ugroßmutter ihre Begeisterung dar, indem sie Geld gibt, das Sitzkissen und Strümpfe tief unten im Tal gekauft haben sollen!

La douairière des participants, Mme Lang-Wiss, n'était point très rassurée au départ. Mais toutes appréhensions passées, elle contempla les routes terrestres et évalua les immenses sommes qui y furent investies. Quel merveilleux argument en faveur des routes de l'air!

Unten:

«Danck heige'dr», sagt der Grindelwaldner Mannli, Rudolf Wenger, zu der Besatzung und steigt vorsichtig das Trepplein hinunter. Er habe noch nie in seinem Leben ein Flugzeug von nahem gesehen, aber alle Tage möchte er jetzt' fliegen. Seine Begleitung ist das Matras von seinem Geschäft nach Zürich gekommen, um eine Glühbirne zu kaufen, die er sich angenommen und ihn zum Übernachten eingeladen. Unter seinem Kittel hat er «Sörlapse» und «äss paar Weggelei», die er in Bern gekauft habe.

«Merci bien, messieurs», fait Rudolf Wenger de Grindelwald, à l'équipage. Juste après, il achète une ampoule à un marchand de matras, main dans la main. Il est tout le jour qu'il voudra voler... mais à défaut, il emporte un souvenir de son expédition, une paire de pantoufles et quelques petits pains achetés à Berne.



Jakob Odermann, der mit 14 Jahren schon Schule hieß und jetzt mit 86 damit aufhielt, erreicht heute noch als 91jähriger an der Kantonsschule in St. Gallen Nachhilfestunden in Latein und Griechisch: «Ja, ja», meint der ehrwürdige Greis, als wir hoch über die Tannenwälder schweifen über die Berge des Juras. «Leben kann ich vor 40 Jahren nicht mehr, man darf Flugzeuge verhauen haben», Herrnawärts! Er gestießt, wie alle diese schneehaargen Leutlein, das seltsame Erlebnis mit der Abgeklärtheit des hohen Alters.

M. Jakob Odermann, qui, dès l'âge de 14 ans, tenait une classe et malgré ses 91 ans donne parfois des leçons particulières de grec et de latin, murmure en souriant: «Il y a 400 ans, on aura brûlé cette machine comme œuvre de sorcellerie.»

Links:

Johann Lanker ersteigt die Treppe zum Flugzeug. Seine 91 Jahre hat er seit jeher im Krähenspiel verbracht. 50 Jahre hat er gespielt und 12 Jahre gehörten. Als der Appenzeller zum Flugsiegelfest in sein das Städtchen Zug unter die Ufer des Zugersees erblickte, erzählte er uns, daß er im Jahre 1887 den Uferereinsturz miterlebt habe, da er an jenem Tag mit dem Männerchor nach Zug gereist sei.

Johann Lanker monte à la coupée de l'avion. En survolant les rives du lac de Zong, ce vieillard de 91 ans, évoque le glissement de terrain de 1887, événement auquel il assista.

